[Impreso]

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **31 (2004)**

Heft 4

PDF erstellt am: **29.05.2024**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

# «Panorama Suizo» festeja su cumpleaños

30 años es una edad buena. Las atroces turbulencias del período de embate y lucha hacen lugar a cierta serenidad, pero seguimos siendo titanes. La frescura de la juventud aún no amenaza marchitarse y la incipiente madurez otorga un interesante énfasis al rostro.

También le sucede así al «Panorama Suizo», que este verano boreal festeja su 30º aniversario: los primeros pasos un poco titubeantes se convirtieron en una firme marcha continua. La presente edición aniversario demuestra que aún puede dar grandes saltos y que cada tanto le place romper cánones.

Un aniversario redondo siempre es motivo de alegría y, al mismo tiempo, de reflexión. Alegría por lo logrado, por las señales de agradecimiento que nos envían los lectores, alegría por el noble encargo y el apoyo del gobierno federal, que nos permite enviarles gratuitamente «Panorama Suizo» seis veces por año». Algo no tan natural en épocas en que también el gobierno federal reduce gastos, a menudo sin remilgos.

«Panorama Suizo» es editado por la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), una fundación privada que representa los intereses de éstos en el país. A pesar de que la organización no dispone de los medios propios para cubrir los costos de impresión y expedición y, por lo tanto, depende de apoyo, la redacción del «Panorama Suizo» goza de absoluta independencia. Los miembros de la redacción se reúnen regularmente, discuten detenidamente cada artículo y evalúan escrupulosamente cada comentario. Pues la intangibilidad de la libertad redaccional nos exige máxima seriedad periodística.

No obstante: la izquierda nos considera demasiado burgueses y los burgueses demasiado izquierdos. Ciertos políticos internos de la derecha verían con agrado que el Gobierno Federal nos cierre los grifos económicos, azotando así la carga en lugar del burro. ¿Es un error de la redacción no callar los aspectos críticos de la patria? Justamente en tales situaciones nos complace disponer de nuestra «Comisión Panorama Suizo», un gremio de publicistas y suizos del extranjero que vela por el equilibrio político de nuestra revista.

Gabrielle Keller

En nuestras oficinas entran todo tipo de reacciones de nuestras alrededor de 360.000 lectoras y lectores. Un reciente lunes por la mañana encontramos en nuestro mailbox la siguiente nota de Florida, EE.UU.: «We LOVE the Panorama!!!». Estas declaraciones espontáneas regocijan el corazón. ¡Muchísimas gracias!

**En este aniversario redondo, «Panorama Suizo» quiere agradecerles su fidelidad.**

En este aniversario redondo, «Panorama Suizo» también quiere agradecerles su fidelidad, y lo hace con un regalo para los más jóvenes. Pues el 20 de agosto se conectará «swisskids», la nueva plataforma de Internet para los niños suizos en el extranjero. La encontrarán en la página de Internet www.revue.ch. ¡Que disfruten la lectura y los acertijos!

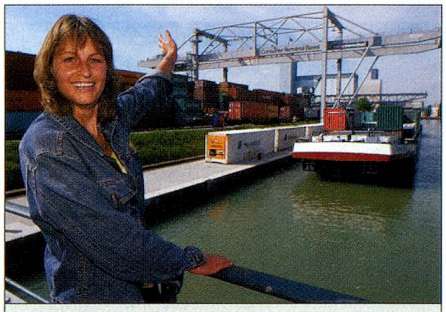
«Panorama Suizo» informa a todos los suizos radicados en el extranjero sobre los sucesos en la patria, las actividades de las asociaciones suizas en el extranjero y también sobre cuestiones administrativas. Si a través de «Panorama Suizo» también logramos llevar un poco de alegría a su hogar, hemos alcanzado nuestra meta. Tanto hoy como hace 30 años.

*Gabrielle Keller*

---

Traducido del alemán.

## SUMARIO




**ENFOQUE**
Hacia nuevos destinos 4

**ENTREVISTA**
Consejera Federal Micheline Calmy-Rey 8

**POLÍTICA**
Votaciones del 26 de septiembre 11

**FORO**
30 años de «Panorama Suizo» 12

**NOTICIAS OFICIALES**
El Consejo Federal promulga plan de legislatura 14

**FELICITACIONES** 18

**NOTICIAS** 19

**Los enseres están empaquetados en el contenedor, pronto comienza el viaje hacia los nuevos horizontes. Pocas naciones son tan afectas a la emigración como los suizos. Apenas inscrito en la representación suiza de su nuevo domicilio en el extranjero, el suizo emigrado ya recibe gratis el «Panorama Suizo». ¡Y esto es así hace 30 años!**

FUENTE: Martin Heimann, Arlesheim


PANORAMA SUIZO
www.revue.ch

Panorama Suizo, una revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 31º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 25 ediciones regionales y con una tirada total de más de 360 000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

**Gabrielle Keller** (gk), Jefa de la Redacción; **Rolf Ribi** (RR), **Isabelle Eichenberger** (IE), **Charly Veuthey** (CV), **Gabriela Brodbeck** (BDK), redactora de las Noticias Oficiales, Servicio de los Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Berna. Del Palacio Federal informa **René Lenzin** (RL). Traducción: **Helga Blöchlinger.**

**Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria:** Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 16, Tel. +41 31 356 61 10, Fax +41 31 356 61 01, PC 30-6768-9.

**Impresión:** Zollikofer AG, CH-9001 St.Gallen.

**Cambios de dirección:** cuando se mude comuníquele su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna.

Número individual CHF 5.–

**Internet: http://www.revue.ch e-mail: revue@aso.ch**